

Наведение мостов и культурный обмен: сближение России и Японии

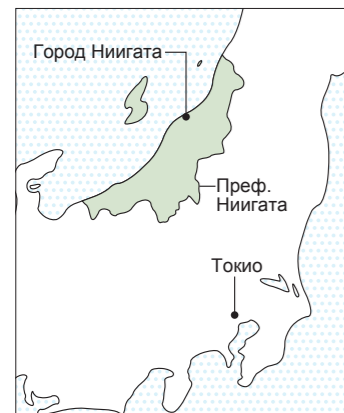
Иностранные языки меня завораживают, и я считаю, что японский язык – самый очаровательный из всех. Когда преподаватель в клубе английского языка впервые познакомил нас с китайскими иероглифами, которые используются для письма в японском языке, эти древние пиктограммы показались мне очень романтичными. Вероятно, потому что русские довольно редко видят такие символы в повседневной жизни, особенно в моем родном городе Красноярске.

Возможно, мое решение изучать японский язык в Сибирском федеральном университете было естественным продолжением этого интереса. У нас был превосходный Японский центр в кампусе. Там мы общались с носителями языка, посещали лекции преподавателей из Японии, а также принимали участие в культурных мероприятиях. Мне настолько нравилось быть частью этой студенческой жизни, что после окончания университета я проработала там четыре года. Частью моей работы, как в прошлом, так и в настоящий момент, является изучение, разъяснение и преодоление культурных барьеров между Россией и Японией. Иногда мне приходится призывать одну или обе стороны идти навстречу другу другу в поисках компромисса. Одним из примеров таких разногласий является различие в академическом календаре. В Японии занятия начинаются в апреле, в то время как в России – в сентябре, и это создает проблемы с графиком преподавателей и организацией программ обмена студентами.

Несмотря на такие сложности, мы с коллегами можем похвастаться значительными достижениями. К ним относятся множество мероприятий, которые помогают сблизиться нашим странам, например: создание клубов японской литературы и кино, программы обмена студентами и проведение турниров по кендо. В сфере бизнеса мы наблюдали за созданием учебного центра «Toyota Engineering Corporation» и стартом проекта «Умный город» в Красноярске, в котором участвует архитектурное бюро Nikken Sekkei, сотрудничающее с моим родным университетом в области создания более экологичной городской среды.

Эти успешные проекты помогли Красноярску и Сибирскому федеральному университету добиться огромного прогресса в отношениях между Японией и Россией. Подобная работа приносила большое удовольствие, но возможность жить и работать в Японии оставалась моей мечтой. Поэтому я подала заявку на должность координатора международных связей (CIR), которая предоставляла возможность работать в Японии в рамках «Программы развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран» (JET). Вскоре после подачи заявки я была принята и направлена в Ниигату – портовый город на Хонсю, главном острове Японии.

Я быстро привыкла к новой жизни, приехав в Японию вместе с мужем, который работает здесь переводчиком. Мы любим природу и красивые закаты, а также Японское море, которое находится так близко. Поскольку мы выросли в городе, расположенном далеко от моря, мы любим посещать



Екатерина Ефимова

Родилась в г. Красноярск, Россия. Окончила Сибирский федеральный университет. Работает координатором международных связей (CIR) в префектуре Ниигата с августа 2016 года. Любит путешествовать по префектуре, читать мангу и заниматься икебаной.



Екатерина на уроке икебаны в местном общественном центре.

многочисленные красивые пляжи Ниигаты.

Я работаю в Администрации префектуры Ниигата. В мои обязанности входит сглаживание культурных различий и преодоление барьеров в общении. В этом смысле довольно часто моя работа в Японии напоминает мне предыдущую работу, но с некоторыми особенностями. Например, сейчас в мои обязанности также входит разъяснение деликатных культурных моментов. Гости из России часто неправильно понимают информационные материалы и рекламные изображения горячих источников и общественных бань. На снимках купальщицы часто изображаются обернутыми полотенцами. Туристы часто не знают, что полотенца показаны исключительно в целях благопристойности! В действительности, в подобных местах полотенца никогда не должны касаться воды. Посетители горячих источников и общественных бань не должны погружаться в воду, обернувшись полотенцем, а могут использовать его только после принятия душа и для вытирания.

Что касается более серьезных вопросов, мои коллеги и я принимаем участие в мероприятиях в Хабаровске и Владивостоке, проходящих в рамках перекрестного года культуры России и Японии в 2018 году. Участвуя в этих мероприятиях, Ниигата продолжает активно наращивать культурный обмен.



На рабочем месте в Администрации префектуры Ниигата.

Хотя здесь я чувствую себя очень комфортно, жизнь в Японии не лишена трудностей. В Красноярске редко бывает очень влажная погода, поэтому летом здесь приходится нелегко. Также, для таких прямолинейных русских людей, как я, приспособиться к японскому общению, где многое остается недосказанным, довольно сложно. К счастью, я понемногу учусь читать между строк!

Я стала больше соприкасаться с японской культурой, начав изучать традиционную аранжировку цветов, известную на японском языке как икебана. Есть что-то очень медитативное в искусстве икебана, которое основано на выражении чувств без необходимости в словах.

Поэтому, несмотря на все сложности, с которыми я сталкиваюсь, или, возможно, именно благодаря им, я настоятельно рекомендую программу JET. Всем, кто интересуется Японией и культурным обменом, стоит задуматься о подаче заявки на участие в программе.

Пока я еще не определилась, чем буду заниматься по окончании срока моей работы в качестве координатора международных связей. Я могла бы выбрать карьеру в сфере туризма или найти такую работу, чтобы помогать российским и японским компаниям сотрудничать. В любом случае, я планирую развивать навыки, полученные после окончания университета, и я искренне надеюсь, что продолжу жить и работать в Японии.



Екатерина рассказывает о влиянии Японии на российскую культуру в морском колледже в городе Итогава префектуры Ниигата.

Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (Japan Exchange & Teaching)

«Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран» JET (Japan Exchange & Teaching Programme) проводится с 1987 г. с целью оказания содействия развитию международных связей на региональном уровне между Японией и другими странами. На данный момент это одна из самых масштабных программ в мире, направленная на развитие международных связей. Участники программы работают во всех регионах Японии, они занимают одну из трех предусмотренных программой позиций: ассистент преподавателя иностранного языка (ALT), координатор международного сотрудничества (CIR), ассистент спортивной деятельности (SEA). В 2017 г. в программе JET участвует 5163 чел., а выпускников программы насчитывается уже порядка 66 тыс. чел. Сейчас выпускники живут в 67 странах по всему миру.



Официальный сайт программы развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (на английском языке): <http://jetprogramme.org/en/>